

Certification Agreement

This certification agreement (the "Agreement") is entered into by and between:

NEPCon OÜ, an Estonian limited liability company trading as Preferred by Nature; registration number 10835645; VAT number EE100736494; with an address of Filosoofi 31, Tartu, Estonia ("Preferred by Nature")

AND

Full legal name of the client; with an address of [Click here to enter text](#) ("Organisation").

Preferred by Nature and the Organisation are collectively referred to as "Parties" and may be individually referred to as "Party".

1. Terms

1.1 As used in the Agreement, these terms have the following meanings when capitalised:

Accreditation Body – refers to any authoritative or third-party body that performs accreditation or approval of Preferred by Nature as a certification body.

Agreement – refers to this Agreement, including appendices to this Agreement, any documents included or referred to in this Agreement and any documents executed by the Parties modifying, varying, or replacing this Agreement.

Audit Plan(s) – refers to the document(s) provided to the Organisation by Preferred by Nature to allow the Organisation to plan and prepare for an audit. The Audit Plan details the audit duration, audit location, audit criteria, audit team composition, audit agenda, and any other relevant information.

Certificate(s) – refers to the official document(s) attesting that an organisation has been certified after a positive certification decision. The validity and scope of the Certificate(s) are described in section 6.

Certification Requirements – refers to policies, standards, procedures, directives,

Līgums par Sertifikācijas pakalpojumiem

Šis sertifikācijas līgums (turpmāk "Līgums") ir noslēgts starp:

Igaunijas uzņēmumu NEPCon OÜ, kas darbojas ar zīmola nosaukumu Preferred by Nature, reģistrācijas numurs 10835645, PVN maksātāja numurs EE100736494, adrese Filosoofi 31, Tartu, Igaunija (turpmāk "Preferred by Nature")

UN

Full legal name of the client; adrese [Click here to enter text](#) (turpmāk "Uzņēmums").

Preferred by Nature un Uzņēmums kopā saukti par "Pusēm", atsevišķi saukti "Puse".

1. Termini

1.1 Turpmāk minētajiem terminiem, ja tie Līgumā rakstīti ar lielo sākumburtu, ir šāda nozīme:

Akreditācijas Iestāde – ikviena institūcija vai trešā puse, kas akreditē vai apstiprina Preferred by Nature kā sertifikācijas iestādi.

Līgums – šis Līgums, ieskaitot tā pielikumus, jebkurus dokumentus, kas tam pievienoti vai uz kuriem Līgumā ir atsauce, kā arī jebkurus Pušu abpusēji parakstītus dokumentus, kas groza, maina vai aizstāj šo Līgumu.

Audita Plāns(i) – dokuments(i), ko sagatavojis Preferred by Nature un iesniedzis Uzņēmumam, lai Uzņēmums varētu plānot un sagatavoties auditam. Audita Plāns satur informāciju par audita ilgumu, audita vietu, audita kritērijiem, audita komandas sastāvu, audita darba kārtību, kā arī citu būtisku informāciju.

Sertifikāts(i) – oficiāls(i) dokuments(i), kas apliecina, ka uzņēmums ir sertificēts pēc pozitīva sertifikācijas lēmuma pieņemšanas. Sertifikāta derīgums un tvērums ir aprakstīti 6.sadaļā.

Sertifikācijas Prasības – politika, standarti, procedūras, direktīvas, kā arī citi normatīvi

and any other normative documents applicable to the certification of the Organisation. The current versions of all normative documents can be found on Preferred by Nature's and/or the relevant Certification Scheme Owner's website. Preferred by Nature also maintains service fact sheets that include additional conditions and information related to specific certification and verification services.

Certification Scheme – refers to a certification system related to specified products, processes and services to which the same specified requirements, specific rules and procedures apply.

Certification Scheme Owner – refers to the organisation responsible for developing and maintaining a certification system for those certification services provided by Preferred by Nature. For certain certification and verification services Preferred by Nature offers, Preferred by Nature is accredited or recognised by a third-party organisation, and for certain services, Preferred by Nature is the Certification Scheme Owner.

Certification Scope – refers to the boundaries and extent of the certification in relation to the activities, sites, processes, and products of the Organisation. The scope of the Organisation's Certificate is detailed in the latest certification report prepared by Preferred by Nature and may also be listed on Preferred by Nature's website and/or the Certification Scheme Owner's website.

Preferred by Nature – refers to the public-facing brand for NEPCon and its various registered entities under the NEPCon legal name. This includes NEPCon OÜ, a separate legal entity in the greater Preferred by Nature organisation that holds the accreditation as a certification body and covers the management of clients through delivery of certification, verification and auditing services against established standards and schemes. NEPCon OÜ is a wholly owned daughter company of the

dokumenti, kas attiecas uz Uzņēmuma sertifikāciju. Aktuālās normatīvo dokumentu versijas ir atrodamas Preferred by Nature un/vai attiecīgā Sertifikācijas Programmas Īpašnieka tīmekļa vietnē. Preferred by Nature arī uztur pakalpojumu informatīvās lapas, kas satur papildu noteikumus un informāciju saistībā ar konkrētiem sertifikācijas vai verifikācijas pakalpojumiem.

Sertifikācijas Programma – sertifikācijas sistēma saistībā ar konkrētiem produktiem, procesiem un pakalpojumiem, uz kuriem attiecas vieni un tie paši noteikumi, prasības un procedūras.

Sertifikācijas Programmas Īpašnieks – organizācija, kas ir atbildīga par sertifikācijas sistēmas izstrādi un uzturēšanu tiem sertifikācijas pakalpojumiem, ko nodrošina Preferred by Nature. Noteiktiem sertifikācijas un verifikācijas pakalpojumiem, ko piedāvā Preferred by Nature, Preferred by Nature ir akreditēta vai atzīta no trešās puses organizācijas, un dažiem pakalpojumiem Preferred by Nature ir Sertifikācijas Programmas Īpašnieks.

Sertifikācijas Tvērums – sertifikācijas robežas un mērogs attiecībā uz Uzņēmuma aktivitātēm, vietām, procesiem un produktiem. Uzņēmuma Sertifikāta tvērums ir atspoguļots jaunākajā sertifikācijas ziņojumā, ko sagatavojis Preferred by Nature, un var arī būt iekļauts Preferred by Nature un/vai Sertifikācijas Programmas Īpašnieka tīmekļa vietnē.

Preferred by Nature – publiskais NEPCon un saistīto juridisko personu, kas reģistrētas zem NEPCon nosaukuma, zīmola nosaukums. Tas ietver NEPCon OÜ, kas ir atsevišķa juridiska persona plašākā Preferred by Nature organizācijā, kas ir akreditēta kā sertifikācijas iestāde un kas aptver klientu pārvaldību, sniedzot sertifikācijas, verifikācijas un audita pakalpojumus saskaņā ar noteiktajiem standartiem un programmām. NEPCon OÜ ir bezpeļņas organizācijas Nature Economy

non-profit organisation Nature Economy and People Connected (NEPCon F.M.B.A.), registered in Denmark under the registration number 18044633. Invoicing related to this Agreement may be provided by NEPCon F.M.B.A., NEPCon OÜ or by any of NEPCon F.M.B.A.'s other daughter companies.

Proposal(s) – refers to the written document(s) specifying the Certification Scope and costs of the services to be provided by Preferred by Nature to the Organisation. The Proposal and any alterations made to the Proposal to reflect a change in the scope or cost of services are incorporated by reference into this Agreement.

Termination (of Certificate) – refers to a case where the Certificate is permanently withdrawn in accordance with the Certification Requirements. Termination can be voluntary (requested by the Organisation) or initiated by Preferred by Nature.

Suspension (of Certificate) – refers to a case where the validity of the Certificate is temporarily suspended in accordance with the Certification Requirements.

2. General information

- 2.1 Preferred by Nature has adopted and implemented the following policies, all available at www.preferredbynature.org:
- the **Anti-Corruption Policy** establishes controls to ensure that personnel behave in a lawful and ethical manner. Preferred by Nature has a zero tolerance approach toward corruption, fraud, and bribery, including personnel accepting cash gifts in relation to services under this Agreement;
 - the **Impartiality Policy** defines conflict of interest and the measures in place to safeguard Preferred by Nature impartiality in all certification activities;
 - the **Confidentiality Policy** safeguards the confidentiality of any applicable Organisation information;
 - the **Dispute Resolution Policy** describes the way in which Preferred by Nature

and People Connected (NEPCon F.M.B.A.) pilnībā piederošs meitas uzņēmums, kas reģistrēts Dānijā ar reģistrācijas numuru 18044633. Rēķinus, kas saistīti ar šo Līgumu, var izrakstīt NEPCon F.M.B.A., NEPCon OÜ vai jebkurš cits no citiem NEPCon F.M.B.A. meitas uzņēmumiem.

Piedāvājums(i) – rakstisks(i) dokuments(i), kas nosaka Sertifikācijas Tvērumu un izmaksas pakalpojumiem, ko Preferred by Nature nodrošina Uzņēmumam. Piedāvājums un jebkādi tā grozījumi, kas ietver izmaiņas pakalpojumu tvērumā vai izmaksās, ir iekļauti šajā Līgumā ar atsauci.

Sertifikāta Darbības Izbeigšana – situācija, kur Sertifikāts ir neatgriezeniski atsaukts atbilstoši Sertifikācijas Prasībām. Izbeigšana var būt brīvprātīga (to var lūgt Uzņēmums) vai to var ierosināt Preferred by Nature.

Sertifikāta Darbības Apturēšana – situācija, kur Sertifikāta derīgums ir uz laiku apturēts atbilstoši Sertifikācijas Prasībām.

2. Vispārīga informācija

- 2.1 Preferred by Nature ir pieņēmis un ieviesis šādus politikas dokumentus, kas pieejami www.preferredbynature.org:
- Pretkorupcijas Politika** pasākumus, lai nodrošinātu, ka personāls rīkojas likumīgi un ētiski. Preferred by Nature ir nulles tolerances pieeja attiecībā uz korupciju, krāpšanu un kukuļdošanu, tajā skaitā attiecībā uz naudas dāvanu pieņemšanu saistībā ar šī Līguma pakalpojumiem;
 - Objektivitātes Politika** define interešu konfliktu un pasākumus, kas nodrošina Preferred by Nature neatkarību un objektivitāti visās sertifikācijas darbībās;
 - Konfidencialitātes Politika** nodrošina konfidencialitāti attiecībā uz jebkādu Uzņēmuma informāciju;
 - Strīdu Risināšanas Politika** apraksta veidu, kādā Preferred by Nature risina

handles any disputes raised, including any appeals or complaints submitted to Preferred by Nature by the Organisation (and any other stakeholder), and describes the process in place for resolving these disputes; and

- e) the **Policy of Association** in which Preferred by Nature reserves the right to disassociate itself from any organisation that is in violation of the principles of this policy.

2.2 Preferred by Nature maintains information about its management, structure, activities, and people responsible for key decisions related to certification at www.preferredbynature.org.

3. Obligations of Preferred by Nature

3.1 Preferred by Nature agrees to:

- a) maintain the necessary systems, competencies, and qualified personnel to conduct the audits under the offered certification services;
- b) maintain the required accreditations, authorisations, and recognitions to carry out the certification services it offers;
- c) provide the public with information about the certification services offered and Preferred by Nature policies, all available at www.preferredbynature.org;
- d) conduct audit(s) according to the Proposal(s) and Certification Requirements and prepare and submit audit report(s) to the Organisation, which forms the basis for a decision to issue, maintain, Suspend or Terminate a Certificate. The Organisation will be provided the opportunity to review the report before the decision is taken; and
- e) make information about the certified status of the Organisation and their Certification Scope publicly available through the public database designated by the Certification Scheme Owner or on Preferred by Nature's website or both.

jebkādas domstarpības, tajā skaitā apelācijas vai sūdzības, ko Uzņēmums (un jebkura cita ieinteresētā persona) ir iesniegusi Preferred by Nature, un apraksta šādu strīdu risināšanas procesul; un

- e) **Asociācijas Politika** paredz Preferred by Nature tiesības norobežoties un netikt asociētiem ar jebkuru uzņēmumu, kas pārkāpj šīs politikas principus.

2.2 Preferred by Nature uztur informāciju par tā vadību, organizatorisko struktūru, aktivitātēm un cilvēkiem, kas ir atbildīgi par sertifikācijas lēmumu pieņemšanu, tīmekļa vietnē www.preferredbynature.org.

3. Preferred by Nature pienākumi

3.1 Preferred by Nature apņemas:

- a) uzturēt nepieciešamās sistēmas, kompetences un kvalificētu personālu, lai veiktu auditus saskaņā ar piedāvātajiem sertifikācijas pakalpojumiem;
- b) uzturēt nepieciešamās akreditācijas, pilnvaras un atzišanas, lai sniegtu piedāvātos sertifikācijas pakalpojumus;
- c) nodrošināt publiski pieejamu informāciju par Preferred by Nature piedāvātajiem sertifikācijas pakalpojumiem un politikas dokumentiem, viss ir pieejams www.preferredbynature.org;
- d) veikt auditu(us) saskaņā ar Piedāvājumu(iem) un Sertifikācijas Prasībām un sagatavot un iesniegt Uzņēmumam audita ziņojumu(us), kas ir pamatā lēmumam par sertifikāta izsniegšanu, saglabāšanu, Apturēšanu vai Izbeigšanu. Uzņēmumam tiks dota iespēja pārskatīt ziņojumu pirms lēmuma pieņemšanas; un
- e) darīt informāciju par Uzņēmuma sertificēto statusu un tās Sertifikācijas Tvērumu publiski pieejamu, izmantojot Sertifikācijas Programmas Īpašnieka norādīto publisko datubāzi vai Preferred by Nature tīmekļa vietnē, vai abos.

3.2 In case the scope of Preferred by Nature's accreditation is reduced, Suspended or Terminated, Preferred by Nature will inform the Organisation within thirty (30) days of such change in status and comply with Certification Requirements for transfer of the Certificate to another accredited certification body.

4. Obligations of Organisation

4.1 The Organisation agrees to:

- a) disclose any current or previous applications for similar types of certification or certifications held within the last five (5) years;
- b) conform to all applicable Certification Requirements, which may be amended from time to time, and to conform to the revised versions of the Certification Requirements within the timeframes specified. If the certification applies to ongoing production, the Organisation agrees to ensure that the certified product continues to fulfil the product requirements. In the event of an inconsistency between this Agreement and the Certification Requirements, the Organisation agrees and acknowledges that the provisions of the Certification Requirements shall prevail;
- c) cooperate with Preferred by Nature or, if applicable, the Certification Scheme Owner or Accreditation Body, to make any necessary arrangements to schedule and conduct audits, and make any arrangements for participation of observers, if applicable;
- d) provide Preferred by Nature, Certification Scheme Owner, or Accreditation Body personnel or authorised representatives access to any facilities, information, documents, and personnel and to the Organisation's subcontractors, and also provide Preferred by Nature and the Certification Scheme Owner the right to use and process any information relating to the

3.2 Gadījumā, ja Preferred by Nature akreditācijas tvērums tiek samazināts, apturēts vai izbeigts, Preferred by Nature trīsdesmit (30) dienu laikā informēs Uzņēmumu par šādām statusa izmaiņām un ievēros Sertifikācijas Prasības Sertifikāta nodošanai citai akreditētai sertifikācijas iestādei.

4. Uzņēmuma pienākumi

4.1 Uzņēmums apņemas:

- a) Sniegt informāciju par jebkuru pašreizējo vai iepriekšējo pieteikumu līdzīga veida sertifikācijai vai par sertifikātiem pēdējo piecu (5) gadu laikā;
- b) Nodrošināt atbilstību visām piemērojamām Sertifikācijas Prasībām, kuras laiku pa laikam var tikt grozītas, un nodrošināt atbilstību pārskatītajām Sertifikācijas Prasībām noteiktajā laikā. Ja sertifikācija attiecas uz notiekošo ražošanu, Uzņēmums piekrīt nodrošināt, ka sertificētais produkts atbilst produkta prasībām visā ražošanas laikā. Ja rodas pretrunas starp šo Līgumu un Sertifikācijas Prasībām, Uzņēmums piekrīt un atzīst, ka Sertifikācijas Prasību noteikumi ir noteicošie;
- c) sadarboties ar Preferred by Nature vai, ja attiecas, ar Sertifikācijas Programmas Īpašnieku vai Akreditācijas Iestādi, lai veiktu visus nepieciešamos pasākumus, lai ieplānotu un veiktu auditus, un, ja nepieciešams, ar novērotāju piedalīšanos;
- d) nodrošināt Preferred by Nature, Sertifikācijas Programmas Īpašnieka vai Akreditācijas Iestādes personāla vai pilnvaroto pārstāvju piekļuvi jebkurai telpai, informācijai, dokumentiem un personālam, kā arī Uzņēmuma apakšuzņēmējiem, kā arī nodrošināt Preferred by Nature un Sertifikācijas Programmas Īpašnieka tiesības izmantot un apstrādāt jebkuru informāciju, kas attiecas uz

- Organisation or provided by the Organisation, in so far as it is necessary to evaluate and verify compliance of the Organisation with the Certification Requirements. The Organisation agrees that Preferred by Nature may stop the audit process in the event the Organisation does not collaborate with the audit as required in the Certification Requirements;
- e) undergo surveillance audits, as determined by Preferred by Nature. The details of the surveillance audits, including audit duration, location, and audit team composition, are in individual Audit Plans, which are provided to the Organisation in advance of each audit;
- f) acknowledge that Preferred by Nature, Accreditation Body and/or Certification Scheme Owner reserve the right to conduct short notice and unannounced site visits when deemed necessary to verify conformance with the Certification Requirements and/or protect the integrity of Preferred by Nature's reputation and its related trademarks and logos, as well as the reputation of the Certification Scheme Owner and its related trademarks and logos. The Organisation agrees to cooperate with Preferred by Nature, Accreditation Body and/or Certification Scheme Owner to facilitate such visits and to disclose all information required to conduct the evaluation;
- g) address any non-conformities identified by Preferred by Nature or other parties (such as Accreditation Bodies) in relation to the Certification Requirements within the timeframes specified and in an appropriate manner and to make related evidence accessible to Preferred by Nature;
- h) not edit any certification documents (for example, certification reports or Certificates) and to provide any copies of certification documents in their entirety or to such an extent as to
- Uzņēmumu vai ko sniedz Uzņēmums, ciktāl tas ir nepieciešams, lai novērtētu un pārbaudītu Uzņēmuma atbilstību Sertifikācijas Prasībām. Uzņēmums piekrīt, ka Preferred by Nature var pārtraukt audita procesu, ja Uzņēmums nesadarbojas ar auditu, kā noteikts Sertifikācijas Prasībās;
- e) Atļaut veikt uzraudzības auditus atbilstoši Preferred by Nature noteiktajam. Sīkāka informācija par uzraudzības auditiem, ieskaitot audita ilgumu, atrašanās vietu un audita komandas sastāvu, ir iekļauta individuālos Audita Plānos, kas tiek sniegti Uzņēmumam pirms katra audita;
- f) atzīt, ka Preferred by Nature, Akreditācijas Iestādei un/vai Sertifikācijas Programmas Īpašniekam ir tiesības īsā laikā pieteikt vai veikt neplānotus Uzņēmuma darbības vietas apmeklējumus, ja to uzskata par nepieciešamu, lai pārbaudītu atbilstību Sertifikācijas Prasībām un/vai aizsargātu Preferred by Nature reputācijas un ar to saistīto preču zīmju un logotipo integritāti, kā arī Sertifikācijas Programmas Īpašnieka reputāciju un ar to saistītās preču zīmes un logotipus. Uzņēmums piekrīt sadarboties ar Preferred by Nature, Akreditācijas Iestādes un/vai Sertifikācijas Programmas Īpašnieku, lai atbalstītu šādus apmeklējumus, un atklāt visu informāciju, kas nepieciešama novērtējuma veikšanai;
- g) norādītajos termiņos un pienācīgā veidā novērst visas neatbilstības, ko identificējis Preferred by Nature vai citas puses (piemēram, Akreditācijas Iestādes) saistībā ar Sertifikācijas Prasībām, un sniegt Preferred by Nature atbilstošus pierādījumus;
- h) nerediģēt nevienu sertifikācijas dokumentu (piemēram, sertifikācijas ziņojumus vai Sertifikātus) un nodrošināt sertifikācijas dokumentu kopijas kopumā vai tādā apjomā, lai

- avoid misleading those receiving the certification documents;
- i) handle any complaints against Organisation in accordance with Certification Requirements and keep a record of any complaints it receives in relation to its conformance with the Certification Requirements, take appropriate actions to address such complaints, and maintain written records of the actions taken and the final outcome of the complaint. The Organisation shall make these records available to Preferred by Nature upon request;
- j) first address any disputes Organisation may have with Preferred by Nature and/or any unresolved complaints against Organisation in accordance with Preferred by Nature's Dispute Resolution Policy and agree to refer any complaints to the Accreditation Body or Certification Scheme Owner only if the complaint is not resolved to the satisfaction of Organisation;
- k) not to undertake any activities or make any claims that may harm the reputation of Preferred by Nature, Accreditation Body, or the Certification Scheme Owner; and
- l) conform to all Certification Requirements in any attached appendices when applicable to Organisation's Certification Scope.
- 4.2 The Organisation agrees to notify Preferred by Nature as soon as possible, and no later than ten (10) working days (unless the Certification Requirements state a shorter timeline), of any fundamental changes that may affect its ability to conform to the Certification Requirements. Such changes may include, but are not limited to, changes in:
- a) the legal status or ownership of the Organisation;
- b) the Organisation's management structure;
- c) the production process, products, or product selection;
- d) insolvency, bankruptcy, closure, and other similar events;
- e) the production/operating locations;
- izvairītos no sertifikācijas dokumentu saņēmēju maldināšanas;
- i) izskatīt visas sūdzības pret Uzņēmumu saskaņā ar Sertifikācijas Prasībām un reģistrēt visas saņemtās sūdzības saistībā ar atbilstību Sertifikācijas Prasībām, veikt atbilstošas darbības, lai risinātu šādas sūdzības, un saglabāt rakstisku uzskaiti par veiktajām darbībām un galīgo rezultātu šādās sūdzībās. Uzņēmums pēc pieprasījuma uzrāda šos ierakstus Preferred by Nature;
- j) vispirms risināt visus strīdus, kas Uzņēmumam var būt ar Preferred by Nature un/vai neatrisinātas sūdzības pret Uzņēmumu, saskaņā ar Preferred by Nature Strīdu Risināšanas Politiku, un piekrist sūdzības nodot Akreditācijas Iestādei vai Sertifikācijas Programmas Īpašniekam tikai tad, ja netiek panākts Uzņēmumam vēlamais rezultāts;
- k) neveikt nekādas darbības vai paziņojumus, kas var kaitēt Preferred by Nature, Akreditācijas Iestādes vai Sertifikācijas Programmas Īpašnieka reputācijai; un
- l) Nodrošināt atbilstību visām Sertifikācijas Prasībām, kas pievienotas pielikumos, ja tie attiecas uz Uzņēmuma Sertifikācijas Tvērumu.
- 4.2 Uzņēmums apņemas pēc iespējas ātrāk, bet ne vēlāk kā desmit (10) darba dienu laikā (ja vien Sertifikācijas Prasībās nav norādīts īsāks termiņš), paziņot Preferred by Nature par jebkādām būtiskām izmaiņām, kas var ietekmēt Uzņēmuma spēju izpildīt Sertifikācijas Prasības. Šādas izmaiņas var ietvert, bet ne tikai, izmaiņas:
- a) Uzņēmuma juridiskajā statusā vai īpašumtiesībās;
- b) Uzņēmuma pārvaldes sistēmā;
- c) ražošanas procesos, produkti vai produktu izvēlē;
- d) maksātnespēja, bankrots, slēgšana un citi līdzīgi notikumi;
- e) ražošanas/darbības vietas; un

and

- f) the quality management system, to such an extent that conformance to Certification Requirements is endangered.

5. Payment and fees

- 5.1 The Organisation agrees to pay costs related to all audits and audit activities, including unanticipated audit costs that are due to the discovery or disclosure of information not known or considered by Preferred by Nature during the preparation of the Proposal and that require additional site visits or further investigation. The Certification Scope and costs are detailed in the Proposal sent to the Organisation by Preferred by Nature. Any costs, except any costs associated with unannounced site visits as specified in clause 4.1 f) above, will be communicated to the Organisation before Preferred by Nature invoices Organisation and the Organisation becomes liable to pay the costs.
- 5.2 Organisation will pay any fees required by the relevant Certification Scheme Owner and/or Accreditation Body. Organisation acknowledges that the Certification Scheme Owner and/or Accreditation Body may amend its fees from time to time and such amendments are not within the control of Preferred by Nature.

6. Certificate validity and scope

- 6.1 The basis for issuing a Certificate is a positive certification decision, which is taken by an appointed Preferred by Nature personnel. The certification decision is made taking into account the certification report and the recommendation of the audit team. Preferred by Nature has the right to delay or postpone its certification decision in order to take account of new or additional information that has not already been considered in its audit report and that, in the opinion of Preferred by Nature, could affect the outcome of its evaluation.
- 6.2 The Organisation acknowledges that the certification process is not complete until the Organisation has been issued a

- f) kvalitātes vadības sistēmā tādā mērā, ka tiek apdraudēta atbilstība Sertifikācijas Prasībām.

5. Maksājumi un maksāšanas kārtība

- 5.1 Uzņēmums apņemas segt izmaksas, kas saistītas ar visiem auditiem un auditu darbībām, ieskaitot neplānoto auditu izmaksas, kas radušās, atklājot vai saņemot informāciju, kas nebija zināma vai nebija ņemta vērā Preferred by Nature Piedāvājuma sagatavošanas laikā, un kas prasa papildu vietu apmeklējumus vai tālāku izmeklēšanu. Sertifikācijas Tvērums un izmaksas ir detalizēti izklāstītas Piedāvājumā, ko Uzņēmumam nosūta Preferred by Nature. Visas izmaksas, izņemot izmaksas, kas saistītas ar neplānotiem Uzņēmuma darbības vietas apmeklējumiem, kā norādīts 4.1. punkta f) apakšpunktā, tiks paziņotas Uzņēmumam pirms Preferred by Nature sagatavo rēķinu Uzņēmumam un Uzņēmumam ir pienākums to apmaksāt.
- 5.2 Uzņēmums maksā visas maksas, ko pieprasa attiecīgais Sertifikācijas Programmas Īpašnieks un/vai Akreditācijas Iestāde. Uzņēmums apzinās, ka Sertifikācijas Programmas Īpašnieks un/vai Akreditācijas Iestāde laiku pa laikam var mainīt noteiktās maksas, un šādi grozījumi nav atkarīgi no Preferred by Nature.

6. Sertifikāta derīgums un tvērums

- 6.1 Sertifikāta izsniegšanas pamats ir pozitīvs sertifikācijas lēmums, ko pieņem iecelts Preferred by Nature pārstāvis. Lēmums par sertifikāciju tiek pieņemts, ņemot vērā sertifikācijas ziņojumu un audita komandas ieteikumu. Preferred by Nature ir tiesīgs aizkavēt vai atlikt sertifikācijas lēmumu, lai ņemtu vērā jaunu vai papildu informāciju, kas vēl nav ņemta vērā tās audita ziņojumā un kas, pēc Preferred by Nature domām, varētu ietekmēt audita rezultātu novērtējumu.
- 6.2 Uzņēmums apzinās, ka sertifikācijas process nav pabeigts, kamēr Preferred by Nature Uzņēmumam nav izsniedzis

- | | |
|--|---|
| <p>Certificate registration code by Preferred by Nature. The Certificate registration code will be issued upon a positive certification decision being reached and after this Agreement has been signed and all pending costs and fees have been paid.</p> | <p>sertifikāta reģistrācijas kodu. Sertifikāta reģistrācijas kods tiks izsniegts pēc pozitīva sertifikācijas lēmuma pieņemšanas un pēc šī Līguma parakstīšanas un visu neapmaksāto maksājumu un nodevu samaksas.</p> |
| <p>6.3 The Organisation acknowledges that Preferred by Nature shall not be obliged to enter into or maintain any commercial or other relationship with the Organisation or issue a Certificate previously issued to the Organisation.</p> | <p>6.3 Uzņēmums apzinās, ka Preferred by Nature nav pienākuma uzsākt vai uzturēt nekādas komerciālas vai citas attiecības ar Uzņēmumu vai izsniegt Uzņēmumam sertifikātu, jo tas tika izsniegts iepriekš.</p> |
| <p>6.4 The length of validity of a Certificate depends on the Certification Requirements, unless Suspended or Terminated early. After this period of validity, a Certificate expires and is automatically Terminated. If the Organisation desires to maintain its Certificate, a reassessment is required. A new Certificate is issued upon the Organisation achieving a positive certification decision. In order to avoid a gap in certification, the reassessment shall be conducted, and the new Certificate shall be issued, prior to the Termination date of the existing Certificate.</p> | <p>6.4 Sertifikāta derīguma termiņš ir atkarīgs no Sertifikācijas Prasībām, ja vien tas nav Apturēts vai Izbeigts pirms termiņa. Pēc šī derīguma termiņa beigām Sertifikāts nav derīgs un tas tiek automātiski Izbeigts. Ja Uzņēmums vēlas saglabāt savu Sertifikātu, ir jāveic atkārtots novērtējums. Ja Uzņēmums saņem pozitīvu sertifikācijas lēmumu, tiek izsniegts jauns Sertifikāts. Lai izvairītos no pārtraukuma sertifikācijā, atkārtotu novērtējumu veic un jauno Sertifikātu izsniedz pirms esošā Sertifikāta darbības termiņa beigām.</p> |
| <p>6.5 Preferred by Nature will send a notification directly to the Organisation announcing issuance, Suspension or Termination of any Certificate(s). The Organisation acknowledges that such notifications are also the basis for communicating any changes in the validity and number of Certificates, under this Agreement.</p> | <p>6.5 Preferred by Nature nosūta paziņojumu Uzņēmumam par Sertifikāta(u) izsniegšanu, Apturēšanu vai Izbeigšanu. Uzņēmums apzinās, ka šādi paziņojumi ir arī pamats paziņojumam par jebkādam izmaiņām Sertifikātu derīgumā un skaitā saskaņā ar šo Līgumu.</p> |
| <p>6.6 The Organisation agrees that Preferred by Nature is not obligated to issue or maintain certification if the activities of the Organisation conflict with the obligations of Preferred by Nature as specified in its accreditation agreement with an Accreditation Body, or that, in the sole opinion of Preferred by Nature, reflect badly on the good name of Preferred by Nature.</p> | <p>6.6 Uzņēmums piekrīt, ka Preferred by Nature nav obligāti jāizsniedz vai jāsaglabā sertifikāts, ja Uzņēmuma darbības ir pretrunā ar Preferred by Nature saistībām, kas noteiktas tās akreditācijas līgumā ar Akreditācijas Iestādi, vai arī, ja Preferred by Nature ieskatā Uzņēmuma darbības negatīvi ietekmē Preferred by Nature labo slavu.</p> |
| <p>6.7 The Organisation acknowledges that meeting all Certification Requirements and timely payment of all certification costs and fees is a requirement for maintaining a valid Certificate.</p> | <p>6.7 Uzņēmums apzinās, ka, lai saglabātu derīgu Sertifikātu, ir jāizpilda visas Sertifikācijas Prasības un savlaicīgi jāmaksā visas sertifikācijas izmaksas un nodevas.</p> |
| <p>6.8 The Organisation agrees to notify Preferred by Nature about any desired changes to the Certification Scope before these</p> | <p>6.8 Uzņēmums piekrīt informēt Preferred by Nature par visām vēlamajām izmaiņām Sertifikācijas Tvērumā pirms šo izmaiņu</p> |

changes are implemented. Preferred by Nature will evaluate the need for additional audit activities, if any, and will agree with the Organisation on the steps that need to be taken before the scope can be changed.

- 6.9 The Organisation has the right to object to the audit process or appeal a certification decision to Preferred by Nature in accordance with Preferred by Nature and Certification Scheme Owner policies and procedures.

7. Certificate Termination and Suspension

- 7.1 Upon written notice to Organisation, Preferred by Nature may Terminate or Suspend a Certificate on any of the grounds listed in clause 11.2.
- 7.2 Upon Suspension or Termination of the Certificate, the Organisation agrees to immediately take the following steps:
- cease selling any products as certified (applicable for product certification) and take steps to remove all related information;
 - cease usage of any claims, labelling or advertising in relation to its certification and certified status;
 - at its own expense, remove all uses of names, initials, logos, certification marks or other trademarks of Preferred by Nature and the Certification Scheme Owner from its products, documents, advertising and/or marketing materials, and business-to-business communications;
 - where required by the Certification Scheme Owner or Preferred by Nature, inform relevant customers about the Suspension or Termination within three (3) business days of Suspension or Termination, and maintain records of such notification;
 - destroy the issued original Certificate and all copies; and
 - cooperate with Preferred by Nature and the relevant Certification Scheme Owner and/or Accreditation Body to confirm that these obligations have been met.

ieviešanas. Preferred by Nature izvērtēs nepieciešamību veikt papildu audita darbības, ja tādas būs, un vienosies ar Uzņēmumu par pasākumiem, kas jāveic, lai varētu mainīt tvērumu.

- 6.9 Uzņēmumam ir tiesības iebilst pret audita procesu vai pārsūdzēt sertifikācijas lēmumu saskaņā ar Preferred by Nature un Sertifikācijas Programmas Īpašnieka politiku un procedūrām.

7. Sertifikāta darbības Izbeigšana un Apturēšana

- 7.1 Preferred by Nature var Izbeigt vai Apturēt Sertifikāta darbību, rakstiski informējot Uzņēmumu, pamatojoties uz jebkuru no 11.2.punktā uzskaitītajiem iemesliem.
- 7.2 Sertifikāta darbības Apturēšanas vai Izbeigšanas gadījumā Uzņēmums piekrīt nekavējoties veikt šādas darbības:
- pārtraukt pārdot visus produktus kā sertificētus (piemērojams produktu sertifikācijai) un veikt pasākumus, lai noņemtu visu saistīto informāciju;
 - pārtraukt izmantot jebkādas atsaucenes, marķējumu vai reklāmu saistībā ar sertifikāciju un sertificēto statusu;
 - par saviem līdzekļiem noņemt no saviem produktiem, dokumentiem, reklāmas un/vai mārketinga materiāliem, kā arī uzņēmumu savstarpējiem sakariem jebkāda veida Preferred by Nature un Sertifikācijas Programmas Īpašnieka nosaukumus, iniciāļus, logotipus, sertifikācijas zīmes vai citas preču zīmes;
 - ja to pieprasa Sertifikācijas Programmas Īpašnieks vai Preferred by Nature, trīs (3) darba dienu laikā pēc Apturēšanas vai Izbeigšanas informēt attiecīgos klientus par Apturēšanu vai Izbeigšanu un saglabājat šāda paziņojuma ierakstus;
 - iznīcināt izsniegtā Sertifikāta oriģinālu un visas kopijas; un
 - sadarboties ar Preferred by Nature un attiecīgo Sertifikācijas Programmas Īpašnieku un/vai Akreditācijas Iestādi, lai apstiprinātu, ka šie pienākumi ir izpildīti.

8. Certification claims and trademark usage

- 8.1 For as long as it is in compliance with its obligations during the term of this Agreement, the Organisation may make public statements regarding its participation in the relevant certification service and its certified status according to the rules of Preferred by Nature and the Certification Scheme Owner.
- 8.2 As a Certificate holder, the Organisation agrees to accurately and fairly represent its Certification Scope, including the products, sites and activities within the scope. The Organisation must restrict the representation of its certification to relate only to conformance to the relevant Certification Requirements and not in relation to any other products, characteristics or operations outside of the Certification Scope.
- 8.3 The Organisation shall ensure that any public usage by the Organisation of the name, logo or trademarks of Preferred by Nature, the Certification Scheme Owner or the Accreditation Body shall be previously reviewed and approved in writing by Preferred by Nature in accordance with the Certification Requirements.
- 8.4 The Organisation acknowledges the intellectual property rights of Preferred by Nature, the Certification Scheme Owner and Accreditation Body and that they shall continue to retain full ownership of their intellectual property rights and that nothing shall be deemed to constitute a right for the Organisation to use or cause to be used any of the intellectual property rights belonging to Preferred by Nature, the Certification Scheme Owner and Accreditation Body, except as otherwise set forth in this Agreement.
- 8.5 Preferred by Nature reserves the right to follow up on information obtained regarding infringements of the trademarks or intellectual property rights of Preferred by Nature, the Certification Scheme Owner and Accreditation Body.

9. Confidentiality and public information

8. Sertifikācijas paziņojumi un preču zīmju izmantošana

- 8.1 Kamēr Uzņēmums izpilda savas saistības šī Līguma darbības laikā, Uzņēmums var publiskot paziņojumus par savu dalību attiecīgajā sertifikācijas pakalpojumā un savu sertificēto statusu saskaņā ar Preferred by Nature un Sertifikācijas Programmas Īpašnieka noteikumiem.
- 8.2 Uzņēmums, būdams Sertifikāta turētājs, apņemas precīzi un godīgi pārstāvēt savu Sertifikācijas Tvērumu, tostarp tvērumā esošos produktus, vietas un darbības. Uzņēmumam jāierobežo sava sertifikāta attēlojums, lai tas attiektos tikai uz atbilstību attiecīgajām Sertifikācijas Prasībām, nevis attiecībā uz citiem produktiem, īpašībām vai darbībām ārpus Sertifikācijas Tvēruma.
- 8.3 Uzņēmums nodrošina, ka Preferred by Nature, Sertifikācijas Programmas Īpašnieka vai Akreditācijas Iestādes vārda, logotipa vai preču zīmju jebkādu publisku izmantošanu Uzņēmumā iepriekš pārbauda un rakstiski apstiprina Preferred by Nature saskaņā ar Sertifikācijas Prasībām.
- 8.4 Uzņēmums atzīst Preferred by Nature, Sertifikācijas Programmas Īpašnieka un Akreditācijas Iestādes intelektuālā īpašuma tiesības, un ka tās arī turpmāk saglabās pilnu īpašumtiesību uz savām intelektuālā īpašuma tiesībām, un ka nekas nedod tiesības Uzņēmumam izmantot vai sekmēt kādu intelektuālā īpašuma tiesību izmantošanu, kas pieder Preferred by Nature, Sertifikācijas Programmas Īpašniekam un Akreditācijas Iestādei, ja vien šajā Līgumā nav noteikts citādi.
- 8.5 Preferred by Nature patur tiesības sekot līdzi informācijai, kas iegūta par Preferred by Nature, Sertifikācijas Programmas Īpašnieka un Akreditācijas Iestādes preču zīmju vai intelektuālā īpašuma tiesību pārkāpumiem.

9. Konfidencialitāte un publiski pieejama informācija

- 9.1 Neither Party to this Agreement shall disclose or publish any confidential information of the other Party, without written consent of the other Party, unless:
- the disclosure is to the receiving Party's attorneys or authorised agents;
 - disclosure is required by law or by a judicial, governmental or regulatory body;
 - such information is publicly available without any violation of this Agreement by the receiving Party;
 - the information was available to the receiving Party on a non-confidential basis prior to its disclosure by the furnishing Party; or
 - the information is disclosed by a source who does not have an obligation to treat the information as confidential.
- 9.2 Notwithstanding the foregoing:
- Preferred by Nature may provide the Certification Scheme Owner or the Accreditation Body with access to confidential information of the Organisation if required by Certification Requirements;
 - where required by the Certification Requirements, Preferred by Nature may produce public summaries of the Organisation's audit reports and either Preferred by Nature or Certification Scheme Owner may disclose or publish such summary information in whole or in part; and
 - Preferred by Nature and Certification Scheme Owner have the right to list the certified Organisations and publish Certificate(s) on their websites.
- 9.3 The Organisation agrees that Preferred by Nature designated personnel, as well as personnel and authorised representatives of the Certification Scheme Owner and the Accreditation Body, shall have access to confidential information, audit reports, and other relevant information of the Organisation to the extent required in connection with the accreditation of Preferred by Nature or the certification of
- 9.1 Neviena šī Līguma Puse bez otras Puses rakstiskas piekrišanas neizpauž vai nublicē otras Puses konfidenciālu informāciju, izņemot šādos gadījumos:
- informācija izpaužama saņēmējas Puses advokātiem vai pilnvarotajiem pārstāvjiem;
 - informācijas izpaušanu pieprasa likums vai tiesu, valdības vai pārvaldes iestāde;
 - informācija ir publiski pieejama, saņēmējas Pusei nepārkāpjot šo Līgumu;
 - informācija bija pieejama saņēmējas Pusei ārpus nekonfidenciāli, pirms atklājēja Puse to atklāja; vai
 - informāciju atklāj avots, kuram nav pienākuma šo informāciju uzskatīt par konfidenciālu.
- 9.2 Neskatoties uz iepriekš minēto:
- Preferred by Nature var nodrošināt Sertifikācijas Programmas Īpašniekam vai Akreditācijas Iestādei piekļuvi Uzņēmuma konfidenciālai informācijai, ja to nosaka sertifikācijas prasības;
 - ja to nosaka Sertifikācijas Prasības, Preferred by Nature var sniegt publiskus kopsavilkumus par Uzņēmuma audita ziņojumiem, un vai nu Preferred by Nature, vai Sertifikācijas Programmas Īpašnieks var izpaust vai publicēt šādu kopsavilkuma informāciju pilnībā vai daļēji; un
 - Preferred by Nature un Sertifikācijas Programmas Īpašniekam ir tiesības uzskaitīt sertificētos Uzņēmumus un publicēt Sertifikātu(us) savās tīmekļa vietnēs.
- 9.3 Uzņēmums piekrīt, ka Preferred by Nature izraudzītajam personālam, kā arī Sertificēšanas Programmas Īpašnieka un Akreditācijas Iestādes personālam un pilnvarotajiem pārstāvjiem ir piekļuve konfidenciālai informācijai, audita ziņojumiem un citai būtiskai Uzņēmuma informācijai, ciktāl tas nepieciešams saistībā ar Preferred by Nature akreditāciju vai Uzņēmuma sertifikāciju, lai novērtētu

Organisation in order to evaluate compliance of the Organisation with the Certification Requirements. This may include the above mentioned personnel or authorised representatives accompanying Preferred by Nature designated personnel at audits. Preferred by Nature reserves the right to request other supporting information such as shape files and photographs.

- 9.4 In so far as it is necessary for Preferred by Nature or the Certification Scheme Owner to perform their obligations under this Agreement, Preferred by Nature and the Certification Scheme Owner shall be entitled and authorised to process the Organisation's personal and business data in accordance with any applicable data protection legislation.

10. Limitation of liability and indemnification

- 10.1 For the purposes of this Agreement, "Damages" means financial consequences resulting from any claims, demands, causes of action, judgments or settlements, including without limitation, attorney's fees and court costs.
- 10.2 The Organisation agrees that Preferred by Nature is not liable to the Organisation, any customer of the Organisation or any other person or entity for any Damages resulting directly or indirectly from the Organisation's own:
- manufacture, use, sale, advertising, promotion, distribution, felling, removal, processing, transport or other disposition of product included in the Certification Scope;
 - marketing, advertising or promotion of its certified product, enterprise or operation; or
 - failure to comply with the terms and conditions of the certification hereunder.
- 10.3 The Organisation agrees that in no event shall Preferred by Nature be liable to the Organisation, any Organisation customer or any other person or entity for any indirect, incidental, consequential or punitive Damages, however caused, arising out of

Uzņēmuma atbilstību Sertifikācijas Prasībām. Tas var ietvert iepriekš minētā personāla vai pilnvaroto pārstāvju klātbūtni Preferred by Nature personāla veiktajos auditos. Preferred by Nature patur tiesības pieprasīt citu papildinformāciju, piemēram, formas failus un fotogrāfijas.

- 9.4 Ciktāl tas ir nepieciešams Preferred by Nature vai Sertifikācijas Programmas Īpašniekam, lai izpildītu saistības, kas izriet no šī Līguma, Preferred by Nature un Sertifikācijas Programmas Īpašniekam ir tiesības un pilnvaras apstrādāt Uzņēmuma personu un biznesa datus saskaņā ar piemērojamo datu aizsardzības likumdošanu.

10. Atbildības ierobežojumi un atlīdzināšana

- 10.1 Šī Līguma izpratnē "Zaudējumi" nozīmē finansiālas sekas, kas izriet no jebkādam prasībām, darbībām, spriedumiem vai izlīgumiem, tostarp bez ierobežojumiem, advokāta honorāri un tiesas izdevumi.
- 10.2 Uzņēmums piekrīt, ka Preferred by Nature nav atbildīgs pret Uzņēmumu, nevienu Uzņēmuma klientu vai kādu citu personu par jebkādiem Zaudējumiem, kas tieši vai netieši radušies no Uzņēmuma pasa:
- Sertifikācijas Tvērumā iekļauto produktu ražošanas, izmantošanas, pārdošanas, reklāmas, veicināšanas, izplatīšanas, ciršanas, izņemšanas, apstrādes, transportēšanas vai cita veida Uzņēmuma darbībām;
 - sertificēta produkta, uzņēmuma vai darbības mārketinga, reklāmas vai popularizēšanas; vai
 - sertifikācijas noteikumu un nosacījumu neievērošanas.
- 10.3 Uzņēmums piekrīt, ka Preferred by Nature nekādā gadījumā nav atbildīga pret Uzņēmumu, jebkuru Uzņēmuma klientu vai jebkurai citai personai vai jebkuru citu personu par jebkādiem netiešiem, nejaušiem, izrietošiem vai soda

or relating to this Agreement. The Organisation agrees not to take any legal action against Preferred by Nature, present any claims for any kind of compensation to Preferred by Nature, or hold Preferred by Nature liable in any way for any Damages or consequences resulting from Termination or Suspension of a Certificate made in accordance with the terms of this Agreement.

- 10.4 Preferred by Nature's total liability to Organisation for any Damages arising out of or in connection with this Agreement shall not exceed, with respect to any one event or series of connected events, the total annual remuneration paid by the Organisation to Preferred by Nature under this Agreement.
- 10.5 Organisation agrees to defend, indemnify and hold harmless Preferred by Nature and its officers, directors, agents and employees against and from all Damages in connection with this Agreement or the certification hereunder including, but not limited to (a) any personal injury, property damage, product liability or other claims arising out of or relating to the manufacture, use, sale, advertising, promotion, distribution, felling, removal, processing, transport or other disposition of product included in the Certification Scope, including but not limited to product liability claims; or (b) any claims arising directly or indirectly out of Organisation's failure to comply with the terms and conditions of this Agreement or the certification hereunder, except to the extent that such Damages are attributable to Preferred by Nature's gross negligence or wilful misconduct.
- 10.6 Neither Party to this Agreement shall be responsible for any inability or failure to comply with the terms of this Agreement due to causes beyond its control (force majeure) and without the negligence or malfeasance of such Party. These causes shall include, but not be restricted to: fire, storm, flood, earthquake, or other natural disaster, explosion, terrorist activities, war, rebellion, insurrection, mutiny, sabotage, epidemic, quarantine restrictions, labour

Zaudējumiem, lai arī kādi tie būtu radušies, kas izriet no šī Līguma vai ir saistīti ar to. Uzņēmums piekrīt neveikt nekādas tiesiskas darbības pret Preferred by Nature, neizvirzīt prasības par jebkāda veida kompensāciju pret Preferred by Nature vai nepieprasīt jebkādu Preferred by Nature atbildību par Zaudējumiem vai sekām no Sertifikāta darbības Izbeigšanas vai Apturēšanas saskaņā ar šī Līguma noteikumiem.

- 10.4 Preferred by Nature kopējā atbildība pret Uzņēmumu par jebkādiem Zaudējumiem, kas izriet no šī Līguma vai ir saistīti ar to, nepārsniedz kopējo gada atlīdzību, ko Uzņēmums maksā Preferred by Nature saskaņā ar šo Līgumu.
- 10.5 Uzņēmums piekrīt atlīdzināt, nekaitēt un aizstāvēt Preferred by Nature un tā amatpersonas, direktorus, aģentus un darbiniekus pret visiem Zaudējumiem, kas saistīti ar šo Līgumu vai sertifikāciju, tostarp, bet ne tikai (a) jebkādiem miesas bojājumiem, īpašuma bojājumiem, atbildību par produktiem vai citām prasībām, kas izriet no vai ir saistītas ar Sertifikācijas Tvērumā iekļauto produktu ražošanu, izmantošanu, pārdošanu, reklāmu, veicināšanu, izplatīšanu, ciršanu, izņemšanu, apstrādi, transportēšanu vai cita veida Uzņēmuma darbībām, tostarp bet ne tikai pret pretenzijām par produktu; vai (b) jebkādam prasībām, kas tieši vai netieši izriet no Līguma vai sertifikācijas noteikumu neievērošanas no Uzņēmuma puses, izņemot gadījumus, kad šādi Zaudējumi ir attiecināmi uz Preferred by Nature rupju nolaidību vai tīšu rīcību.
- 10.6 Neviena šī Līguma Puse nav atbildīga par jebkādu nespēju ievērot Līguma noteikumus vai to neievērošanu tādu iemeslu dēļ, kas nav atkarīgi no tās (nepārvaramas varas apstākļi), kā arī bez šādas Puses nolaidības vai ļaunprātīgas darbības. Šie cēloņi ietver, bet ne tikai: ugunsgrēkus, vētras, plūdus, zemestrīces vai citas dabas katastrofas, sprādzienus, teroristu darbības, karu, sacelšanās, sabotāžu, epidēmiju, karantīnas

disputes, embargoes, and acts of any government, including the failure of any government to grant export or import licenses or permits.

11. Term and termination

11.1 This Agreement shall be effective upon execution of the Agreement by both Parties. The Agreement terminates automatically after the last remaining Certificate is Terminated or expires or once it is determined that the Organisation will not be obtaining certification. If the last Certificate expires in cases where certification will potentially be renewed, this Agreement can be automatically extended for up to 4 months.

11.2 This Agreement may be terminated by any of the following:

- a) mutual agreement of the Parties;
- b) Organisation with thirty (30) days' written notice;
- c) Preferred by Nature with ninety (90) days' written notice;
- d) Preferred by Nature, if Organisation breaches its obligations under this Agreement, and fails to cure any breach within the time period as defined by Preferred by Nature;
- e) Either Party, immediately, if the other Party violates its confidentiality obligations under this Agreement;
- f) Preferred by Nature, immediately, if Organisation, in the sole opinion of Preferred by Nature, violates the principles of Preferred by Nature's Policy of Association and fails to take corrective measures, if possible, within a defined time period after Preferred by Nature has notified the Organisation of such violations in writing;
- g) Preferred by Nature, immediately, if Organisation, in the sole opinion of Preferred by Nature, has discredited Preferred by Nature or the Certification Scheme Owner, or if any of the Organisation's activities reflect badly on the name of Preferred by Nature or the Certification Scheme Owner and Organisation fails to take corrective measures, if possible, within a defined

ierobežojumus, darba strīdus, likumiskus aizliegumus un jebkurus valdības aktus, tostarp valdības nespēju izsniegt eksporta vai importa licences vai atļaujas.

11. Līguma termiņš un tā izbeigšana

11.1 Šis Līgums stājas spēkā, kad abas Puses to ir parakstījušas. Līgums tiek automātiski izbeigts pēc pēdējā atlikušā Sertifikāta darbības Izbeigšanas vai termiņa beigām vai tiklīdz ir noteikts, ka Uzņēmums nesaņems sertifikāciju. Ja pēdējā Sertifikāta derīguma termiņš beidzas gadījumos, kad sertifikācija, iespējams, tiks atjaunota, šo Līgumu var automātiski pagarināt līdz 4 mēnešiem.

11.2 Šo Līgumu var izbeigt:

- a) Līdzējiem savstarpēji vienojoties;
- b) Uzņēmums, trīsdesmit (30) dienas iepriekš rakstiski paziņojot;
- c) Preferred by Nature, deviņdesmit (90) dienas iepriekš rakstiski paziņojot;
- d) Preferred by Nature, ja Uzņēmums pārkāpj savas saistības saskaņā ar šo Līgumu un neizlabo pārkāpumu Preferred by Nature noteiktajā termiņā;
- e) jebkura Puse nekavējoties, ja otra Puse pārkāpj savas Līgumā noteiktās konfidencialitātes saistības;
- f) Preferred by Nature nekavējoties, ja Uzņēmums Preferred by Nature ieskatā pārkāpj Preferred by Nature Asociācijas Politikas principus un neizlabo pārkāpumu, ja tas ir iespējams, Preferred by Nature noteiktajā termiņā pēc Preferred by Nature rakstiska paziņojuma Uzņēmumam par pārkāpumu;
- g) Preferred by Nature nekavējoties, ja Uzņēmums Preferred by Nature ieskatā ir diskreditējis Preferred by Nature vai Sertifikācijas Programmas Īpašnieku vai ja kāda no Uzņēmuma darbībām slikti atspoguļo Preferred by Nature vai Sertifikācijas Programmas Īpašnieka vārdu un Uzņēmums neizlabo pārkāpumu, ja tas ir iespējams, Preferred by Nature

- time period after Preferred by Nature has notified the Organisation in writing; or
- h) Preferred by Nature, in accordance with the process and timelines defined in the Certification Requirements.
- 11.3 The Organisation understands and acknowledges that upon termination of this Agreement, all the Certificates issued to the Organisation under this Agreement will also be Terminated.
- 11.4 Upon termination of this Agreement, the rights and privileges of each Party shall immediately cease, and there shall be no liability or obligation on the part of Organisation or Preferred by Nature, except as set forth in the provisions of section 5, clauses 7.2, 9.1, 9.2, all clauses in section 10, and those provisions that by nature are intended to survive termination of the Agreement.
- ## 12. Miscellaneous
- 12.1 This Agreement supersedes and replaces all prior agreements between the Parties with respect to the subject matter contained herein.
- 12.2 This Agreement is governed by and construed in accordance with the laws of Estonia, without regard to any conflict of law principles.
- 12.3 The Parties shall first seek to amicably resolve any disputes through mutual agreement but if no resolution is achieved, the dispute shall be submitted to the courts of Estonia, which shall have exclusive jurisdiction.
- 12.4 Preferred by Nature may, from time to time, modify this Agreement as a result of changing Accreditation Body requirements, Certification Requirements, or Preferred by Nature procedures. Any such modifications that would affect the Organisation's ongoing obligations shall be provided to the Organisation in writing at least ninety (90) days before they become effective. If the Organisation objects to any of the changes, the Organisation has the right to terminate the Agreement by giving Preferred by Nature thirty (30) days written notice. Any other amendments to this Agreement shall be agreed to in writing and signed by both
- noteitajā termiņā pēc Preferred by Nature rakstiska paziņojuma Uzņēmumam par pārkāpumu; vai
- h) Preferred by Nature saskaņā ar Sertifikācijas Prasībās noteikto procedūru un termiņiem.
- 11.3 Uzņēmums saprot un apzinās, ka, izbeidzot šo Līgumu, tiks Izbeigta arī visi Uzņēmumam saskaņā ar šo Līgumu izsniegto Sertifikātu darbība.
- 11.4 Pēc šī Līguma izbeigšanas katras Puses tiesības un privilēģijas nekavējoties izbeidzas, un Uzņēmumam un Preferred by Nature nav nekādu atbildību vai pienākumu, izņemot gadījumus, kas noteikti 5.sadaļā, 7.2., 9.1. , 9.2.punktā, visos 10.sadaļas punktos un tajos noteikumos, kas pēc savas būtības ir paredzēti, lai neizbeigtos līdz ar Līguma izbeigšanu.
- ## 12. Citi noteikumi
- 12.1 Šis Līgums prevalē pār un aizstāj visus iepriekšējos līgumus un vienošanās starp Pusēm attiecībā uz Līgumā ietverto priekšmetu.
- 12.2 Šo Līgumu regulē un interpretē saskaņā ar Igaunijas likumiem, neņemot vērā tiesību normu kolīziju principus.
- 12.3 Puses vispirms cenšas atrisināt visus strīdus mierīgā ceļā, savstarpēji vienojoties, bet, ja netiek panākts risinājums, strīds tiek nodots Igaunijas tiesām, kurām ir ekskluzīva jurisdikcija.
- 12.4 Preferred by Nature var laiku pa laikam mainīt šo Līgumu, mainoties Akreditācijas Iestādes prasībām, Sertifikācijas Prasībām vai Preferred by Nature procedūrām. Visas izmaiņas, kas varētu ietekmēt Uzņēmuma pastāvošās saistības, rakstiski jāiesniedz Uzņēmumam vismaz deviņdesmit (90) dienas pirms to stāšanās spēkā. Ja Uzņēmums iebilst pret kādām izmaiņām, Uzņēmumam ir tiesības izbeigt Līgumu, trīsdesmit (30) dienas iepriekš rakstiski paziņojot par to Preferred by Nature. Jebkādi citi šī Līguma grozījumi ir spēkā tikai pēc abu Pušu parakstītas vienošanās.

Parties.

- | | |
|---|--|
| <p>12.5 In the event that any one or more provisions of this Agreement shall be or become invalid, illegal, or unenforceable in any respect, the validity, legality, or enforceability of the remaining provisions of this Agreement shall not be affected.</p> <p>12.6 Assignment of any rights, or delegation of duties under this Agreement may be made only upon prior written notification to the other Party, at minimum ninety (90) days in advance. This Agreement shall be binding on the successors and assigns of the Parties in its entirety.</p> <p>12.7 This Agreement may be executed in counterparts. Faxed, emailed, and other electronic signatures are equally effective and binding as originals.</p> | <p>12.5 Gadījumā, ja viens vai vairāki šī Līguma noteikumi ir vai kļūst spēkā neesoši, nelikumīgi vai jebkurā ziņā neizpildāmi, tas neietekmē pārējo šī Līguma noteikumu derīgumu, likumību vai izpildāmību.</p> <p>12.6 Jebkuru tiesību piešķiršana vai pienākumu deleģēšana saskaņā ar šo Līgumu var notikt tikai pēc iepriekšēja rakstiska paziņojuma otrai Pusei vismaz deviņdesmit (90) dienas iepriekš. Šis Līgums ir saistošs Pušu tiesību pārņēmējiem un cedentiem.</p> <p>12.7 Šis Līgums ir sastādīts vairākos eksemplāros. Elektroniskie paraksti, kas sūtīti, izmantojot faksu, e-pstu vai citādi, ir vienlīdz spēkā esoši un saistoši kā oriģināli.</p> |
|---|--|

This Agreement is executed in both English and Latvian versions. In the case of any conflict or doubt as to the proper construction of this Agreement, the English version shall govern.

Šis Līgums ir sastādīts gan latviešu, gan angļu valodā. Jebkuru domstarpību vai šaubu gadījumā par šī Līguma pareizu iztulkošanu andžu valodas versija ir noteicošā.

	On behalf of NEPCon OÜ trading as Preferred by Nature / NEPCon OÜ, kas darbojas ar zīmola nosaukumu Preferred by Nature , vārdā	On behalf of Organisation / Uzņēmuma vārdā
Name / Vārds, uzvārds		
Title / Amats		
Signature and Date / Paraksts un datums		

Appendix for when Preferred by Nature serves as a Monitoring Organisation

This appendix contains terms and conditions that are only applicable to organisations that apply to use Preferred by Nature as a Monitoring Organisation under the EU Timber Regulation. These specific terms and conditions are in addition to all other applicable terms and conditions of the Agreement. In the event of a conflict or inconsistency between this appendix and the rest of the Agreement, the terms of this appendix shall prevail.

1. Terms

- 1.1 In this appendix, these terms have the following meanings when capitalised:

Competent Authorities – refers to nationally appointed authorities responsible for the implementation of the European Union (EU) Timber Regulation in each EU Member State.

EU Timber Regulation – refers to Regulation (EU) No 995/2010 of the European Parliament and of the Council of 20 October 2010 laying down the obligations of operators who place timber and timber products on the market, and any other delegated regulations as applicable.

Monitoring Organisation – refers to Preferred by Nature when it has been recognised by the European Commission (EC) to operate formally as a Monitoring Organisation under the EU Timber Regulation. The role of the Monitoring Organisation is to provide and verify implementation of due diligence systems to meet the requirements of the EU Regulation 995/2010. The Organisation's conformance to the Preferred by Nature LegalSource™ Certification Requirements is a pre-requisite to use Preferred by Nature as a Monitoring Organisation.

Pielikums gadījumam, kad Preferred by Nature ir Uzņēmumu Uzraugošā Organizācija

Šajā pielikumā ir ietverti noteikumi un nosacījumi, kas attiecas tikai uz uzņēmumiem, kuru Uzraugošā Organizācija saskaņā ar ES Kokmateriālu Regulu ir Preferred by Nature. Šie īpašie noteikumi ir papildinājums visiem citiem piemērojamiem Līguma noteikumiem. Ja rodas pretrunas vai neatbilstības starp šo pielikumu un pārējo Līgumu, noteicošie ir šī pielikuma noteikumi.

1. Termins

- 1.1 Šajā pielikumā turpmāk minētajiem terminiem, ja tie rakstīti ar lielo sākumburtu, ir šāda nozīme:

Kompetentās iestādes - valsts nozīmētas iestādes, kas ir atbildīgas par Eiropas Savienības (ES) Kokmateriālu Regulas īstenošanu katrā ES dalībvalstī.

ES Kokmateriālu Regula - Eiropas Parlamenta un Padomes 2010. gada 20. oktobra Regula (ES) Nr. 995/2010, ar ko nosaka uzņēmēju pienākumus, kuri laiž tirgū kokmateriālus un koka izstrādājumus, un citas attiecīgās saistītās regulas.

Uzraugošā Organizācija - Preferred by Nature, ja Eiropas Komisija (EK) ir atzinusi, ka tā oficiāli darbojas kā Uzraugošā Organizācija saskaņā ar ES Kokmateriālu Regulu. Uzraugošās Organizācijas uzdevums ir nodrošināt un pārbaudīt pienācīgas pārbaudes sistēmu ieviešanu, lai tās atbilstu ES regulas 995/2010 prasībām. Organizācijas atbilstība Preferred by Nature LegalSource™ sertifikācijas prasībām ir priekšnoteikums, lai izmantotu Preferred by Nature kā Uzraugošo Organizāciju.

2. Obligations of Preferred by Nature

- 2.1 Preferred by Nature is obligated to meet all relevant legal obligations as outlined by the EU Timber Regulation and delegated regulations applicable in relation to its role as Monitoring Organisation.
- 2.2 Preferred by Nature is obligated to take appropriate action in the event of failure by Organisation to properly use its due diligence system, including notification of Competent Authorities in the event of significant or repeated failure by the Organisation.

3. Obligations of Organisation

- 3.1 Organisation agrees to abide by all applicable obligations placed on operators as defined in the EU Timber Regulation.

4. Confidentiality and public information

- 4.1 Organisation agrees to recognise the right of Preferred by Nature to share audit reports and other relevant information with the European Commission and Competent Authorities if Preferred by Nature is requested to do so.

5. Limitation of liability and indemnification

- 5.1 Organisation recognises that it maintains full liability over its own compliance with the EU Timber Regulation and any related legislation at the European Union as well as at the European Union member states level.
- 5.2 Organisation will not hold Preferred by Nature liable for any claims or damages that are raised by public authorities or other parties against the Organisation due to its alleged or confirmed noncompliance with the EU Timber Regulation and any legislation at the European Union as well as at the European Union member states level.

2. Preferred by Nature pienākumi

- 2.1 Preferred by Nature ir pienākums izpildīt visas attiecīgās juridiskās saistības, kas noteiktas ES Kokmateriālu Regulā un deleģētajos noteikumos, kas piemērojami saistībā ar tās kā Uzraugošās Organizācijas lomu.
- 2.2 Preferred by Nature ir pienākums veikt atbilstošus pasākumus, ja Uzņēmums nav pienācīgi izmantojis pienācīgas pārbaudes sistēmu, tostarp paziņot Kompetentajām Iestādēm, ja Uzņēmums ir būtiski vai atkārtoti kļūdījies.

3. Uzņēmuma pienākumi

- 3.1 Uzņēmums piekrīt ievērot visus piemērojamus pienākumus, kas uzlikti operatoriem saskaņā ar ES Kokmateriālu Regulu.

4. Konfidencialitāte un publiski pieejama informācija

- 4.1 Uzņēmums piekrīt un apzinās Preferred by Nature tiesības dalīties ar revīzijas ziņojumiem un citu būtisku informāciju ar Eiropas Komisiju un Kompetentajām Iestādēm, ja Preferred by Nature tas tiek pieprasīts.

5. Atbildības ierobežojumi un atlīdzināšana

- 5.1 Uzņēmums atzīst, ka tas uzņemas pilnu atbildību par savu atbilstību ES Kokmateriālu Regulai un jebkuriem saistītajiem tiesību aktiem Eiropas Savienībā, kā arī Eiropas Savienības dalībvalstu līmenī.
- 5.2 Uzņēmums neuzņemas atbildību par jebkādam pretenzijām vai zaudējumiem, ko valsts iestādes vai citas puses izvirza pret Uzņēmumu sakarā ar tās iespējamo vai apstiprināto neatbilstību ES Kokmateriālu Regulai un jebkuriem tiesību aktiem Eiropas Savienībā, kā arī Eiropas Savienības dalībvalstu līmenī.

Appendix for Programme for the Endorsement of Forest Certification (PEFC)

This appendix contains terms and conditions that are only applicable to organisations that are a PEFC Certificate holder. These specific terms and conditions are in addition to all other applicable terms and conditions of the Agreement. In the event of a conflict or inconsistency between this appendix and the rest of the Agreement, the terms of this appendix shall prevail.

1. Confidentiality and public information

- 1.1 Preferred by Nature may provide the Certification Scheme Owner or the Accreditation Body with access to confidential information of the Organisation if required by Certification Requirements. Such information includes but is not limited to: copies of audit reports and other necessary audit records requested by PEFC, and summary reports for resolved complaints and appeals against the PEFC certified client organisations received by Preferred by Nature.

Pielikums Meža sertifikācijas shēmu novērtēšanas programmai (PEFC)

Šajā pielikumā ir ietverti noteikumi un nosacījumi, kas attiecas tikai uz uzņēmumiem, kas ir PEFC Sertifikāta turētāji. Šie īpašie noteikumi ir papildinājums visiem citiem piemērojamiem Līguma noteikumiem. Ja rodas pretrunas vai neatbilstības starp šo pielikumu un pārējo Līgumu, noteicošie ir šī pielikuma noteikumi.

1. Konfidencialitāte un publiski pieejama informācija

- 1.1 Preferred by Nature var nodrošināt Sertifikācijas Programmas Īpašniekam vai Akreditācijas Iestādei piekļuvi Uzņēmuma konfidencialai informācijai, ja to noteic Sertifikācijas Prasības. Šāda informācija ietver, bet neaprobežojas ar: revīzijas ziņojumu kopijas un citus nepieciešamos revīzijas ierakstus, ko pieprasa PEFC, un kopsavilkuma ziņojumus par atrisinātām sūdzībām un apelācijām pret PEFC sertificētām klientu organizācijām, ko saņēmis Preferred by Nature.

Appendix for Sustainable Biomass Program (SBP)

This appendix contains terms and conditions that are only applicable to organisations that are an SBP Certificate holder. These specific terms and conditions are in addition to all other applicable terms and conditions of the Agreement. In the event of a conflict or inconsistency between this appendix and the rest of the Agreement, the terms of this appendix shall prevail.

1. Obligations of Organisation

- 1.1 The Organisation agrees to:
- provide Preferred by Nature, Certification Scheme Owner, or Accreditation Body personnel or authorised representatives access to any facilities, information, documents, and personnel and to the Organisation's subcontractors, and also provide Preferred by Nature and the Certification Scheme Owner the right to use and process any information relating to the Organisation or provided by the Organisation, in so far as it is necessary to evaluate and verify compliance of the Organisation with the Certification Requirements. For SBP applicants and subsequent Certificate holders, this information includes but is not limited to: any Supply Base Report; Preferred by Nature public summary reports; data required by SBP for greenhouse gas calculations and regulatory reporting; and any data required by SBP to be supplied to the Organisation's purchaser/customer with each batch of biomass supplied or sold.

2. Confidentiality and public information

- 2.1 Both Preferred by Nature and SBP shall be entitled and authorized to process the Organisation's personal data and business data (so far as is necessary for the purpose of performance obligations to Preferred by Nature and/or SBP) in accordance with Directive 95/46/EC of the European

Pielikums Ilgtspējīgas biomasas programmai (SBP)

Šajā pielikumā ir ietverti noteikumi un nosacījumi, kas attiecas tikai uz uzņēmumiem, kas ir SBP Sertifikāta turētāji. Šie īpašie noteikumi ir papildinājums visiem citiem piemērojamiem Līguma noteikumiem. Ja rodas pretrunas vai neatbilstības starp šo pielikumu un pārējo Līgumu, noteicošie ir šī pielikuma noteikumi.

1. Uzņēmuma pienākumi

- 1.1 Uzņēmums apņemas:
- nodrošināt Preferred by Nature, Sertifikācijas Programmas Īpašnieka vai Akreditācijas Iestādes darbiniekiem vai pilnvarotiem pārstāvjiem piekļuvi jebkurai telpai, informācijai, dokumentiem un personālam, kā arī Uzņēmuma apakšuzņēmējiem, kā arī nodrošināt Preferred by Nature un Sertifikācijas Programmas Īpašniekam tiesības izmantot un apstrādāt jebkuru informāciju saistībā ar Uzņēmumu vai ko sniedzis Uzņēmums, ciktāl tas ir nepieciešams, lai novērtētu un pārbaudītu Uzņēmuma atbilstību Sertifikācijas Prasībām. SBP pretendentiem un turpmākajiem Sertifikātu turētājiem šī informācija ietver, bet neaprobežojas ar: jebkuru piegādes bāzes pārskatu; Preferred by Nature publiskie kopsavilkuma ziņojumi; dati, kas SBP nepieciešami siltumnīcefekta gāzu aprēķiniem un normatīvajiem ziņojumiem; un visus datus, ko SBP pieprasa piegādāt Uzņēmuma pircējam/klientam kopā ar katru piegādāto vai pārdoto biomasas partiju.

2. Konfidencialitāte un publiski pieejama informācija

- 2.1 Gan Preferred by Nature, gan SBP ir tiesības un pilnvaras apstrādāt Uzņēmuma personas datus un uzņēmējdarbības datus (ciktāl tas ir nepieciešams, lai izpildītu Preferred by Nature un/vai SBP pienākumus) saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 95/46/EK par fizisku personu aizsardzību

Parliament and of the Council on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and any other applicable data protection legislation.

attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti, kā arī citiem piemērojamiem tiesību aktiem datu aizsardzības jomā.